

日本文化友の会

J.K.Y.

Kesä-84

T A P A H T U N U T T A

MITÄ TAPAHTUI RUOANVALMISTUSKURSSILLA ?

Kevään auringon paisteessa järjestettiin kaksi kertaa ruoanvalmistuskurssi Uudenmaankadulla.

Ensimmäisen kerran aiheet olivat "Miten keitän riisiä?" ja "Miten syön puikoilla?". Opettajana oli toiminut Naomi Heino. Osanottajia oli yksitoista.

Japanissa arkipäivän ateriaan kuuluu keitetty riisi, misokeitto ja kaksi tai kolme erilaista ruokalajia.

Vaikka välitiedotteessa ilmoitettiin vain riisin keittämistä kuitenkin valmistettiin myös "misoshirua" - misokeittoa (miso: soijapavusta ja suolasta valmistettu maustetahna) ja lisäksi keiksi hiillostettua silakkaa.

Ruoan valmistaminen ei ollut vaikeaa. Kaikki osanottajat olivat iloisia keittiössä. Pöydällä oli riisiä, misokeittoa ja silakkaa. Silakan viereessä oli raastettua daikonkia (=retikka) ja siitä kaikki pitivät. Kaikille ei ollut helppo käyttää hashia (puikkoa). Japanilaista vihreää teetä tarjottiin. Kysymyksiä tuli paljon syödessä.

Ruoan jälkeen tiskattiin ahkerasti ja siististä keittiöstä tuli taas entinen suomalainen keittiö.

Toinen kurssi pidettiin toukokuussa ja aiheena oli sushi-ruoan valmistaminen. Opettajana oli allekirjoittanut. Oppilaita oli yksitoista. Sanakirjan mukaan sushi tarkoittaa toisaalta etikalla maustettua kalaa, toisaalta ruokaa jossa on etikalla maustettua riisiä, kalaa ja vihanneksia. Nykyisin sushi tarkoittaa jälkimmäistä. Valmistusvaihe oli monimutkaisempi kuin ensimmäisellä kerralla. Vihanneksien leikkaustapa on tärkeä. Ne täytyy leikata kauniisti. Sitten valmistui Chirashi-zushi isoille lautasille. Oli porkkanan ja ravun punaista, kurkun vihreää, munan keltaista. Värit toivat kevään tunnelmaa. Tälläkin kertaa maisteltiin. Minusta tuntui, että ruoassa oli vähän liikaa sokeria, muuten maku oli hyvä.

Haluatko koettaa itse ?

(Kaikki reseptit ovat neljälle hengelle)

RIISIN KEITTAMINEN

riisiä 4 dl
vettä 4,8 dl (1,2 kertaa riisin tilavuus)

Fese riisi kevyesti vedessä. Vaihda vesi ainakin muutaman kerran. Jätä riisi paksupohjaiseen kattilaan 4,8 dl veden kanssa ja seisota tunnin ajan. Keitä vahvalla tulella (sähköliedellä no 6). Fidä kansi suljettuna keittämisen ajan. Kun riisi kiehuu, sekoita kerran. Sen jälkeen vaihda heti liesi pienemmälle (no 1). Jätä sellaisenaan puoleksi tunniksi.

料理講座 春の巻

例年になく春の訪れが遅いと思っていたら、急に暖かい、いや、暑いくらいの春がやってきた。

長年の希望の料理講座を今年こそ実現……と！幸い、Helenaの竹ありで場所も見つかり、第一回は4月28日。先生はHeino・直美さん。11人がそれぞれエプロンとはしを持って集まった。テーマは「ごはんの炊き方」、「はしの使い方」。基本的なものである。とはいっても、これが現在の日本人はなかなかできない。ごはんは電気釜が作ってくれる。ナイフとフォークで食べる料理（西洋料理？）に人気がある。

さて、ごはんだけでは食事にならぬので、手軽にできるみそしるとhiillos-tettu silakkaつまり魚の塩焼、それに大根おろしあえという献立とした。

さて試食会。大根おろしが好評で、どんぶり一杯あったのがあっというまになくなる。ごはんは、ふっくらとやわらかく、全く日本風に炊けた。問題は、これらのおいしいものを「はし」を使って食べなければならぬこと。まだ慣れていない人がぎこちなく魚をつまんでいるのを見て、かわいそうな気がした。私達日本人にとっては、ナイフとフォークで魚を食べるのがまだるっこいのだが。



Seuraavaan lehteen tarkoitettu materiaali pyydetään lähettämään toimitukseen 10.09.1984 mennessä.

次の会報は10月発行の予定です。原稿は、9月10日までに編集委員まで御送りください。

● MISOSHIRU

miso
kalaliemi
purjosipulia n. 100 g
wakame n. 20 g (= merilevä)

Keittoon sopii myös retikka, peruna, sipuli, kiinankaali, sianliha, porkkana jne.

Leikkaa sipuli ja vedessä liotettu wakame hienoksi ja lisää ne kiehuvaan kalaliemeen. Viimeksi sekoita miso. Kiehauta keittoa pari sekuntia, sen jälkeen se on tarjoiluvalmis.

● CHIRASHI-ZUSHI

6 dl	riisiä	n. 200 g	kalafilettä	
7 dl	vettä	1/4 dl	etikkaa	mauste-etikka
5 rkl	etikkaa	1/2 rkl	sokeria	kalan
2 rkl	sokeria	1/4 rkl	soijakastiketta	marinointia varten
2 tl	suolaa			

n. 50 g kuivattua toofua tai shiitaketta tai n 100 g bambua
1/2 pientä porkkanaa
1 dl kalalientä
3 rkl soijakastiketta
2 rkl sokeria

2 munaa
2 tl sokeria 1 pieni kurkku

1. Pese riisi. Nosta se siivilään ja jätä sellaisenaan puoleksi tunniksi tai tunniksi. Sitten keitä tavallisesti. (Katso riisin keittämishjettä edellä).
2. Valmista mauste-etikka
3. Liota kuiva aine (toofu tai shiitake) lämpimässä vedessä ja leikkaa sopiviksi paloiksi. Leikkaa myös porkkana siten että kaikki aineet tulisivat saman kokoisiksi.
4. Kiehauta kalaliemi, soijakastike ja sokeri. Lisää siihen edellä leikatut aineet. Keitä niitä kunnes vesi haihtuu.
5. Leikkaa kala ohuiksi viipaleiksi ja marinoi maustetulla etikalla. Jätä ne noin kahdeksikymmeneksi minuutiksi.
6. Kun riisi on valmis sekoita siihen mauste-etikka voimakkaasti tuulettamalla viuhkalla. Sen jälkeen sekoita keitetty aines joukkoon.
7. Riko muna ja sekoita sokeri ja vatkaa kevyesti. Paista öljytyllä pannulla kolme ohutta munakasta. Leikkaa ne ohuiksi suikaleiksi.
8. Leikkaa kurkku hienoksi.
9. Aseta sushiriisi isolle tarjoiluastialle ja korista kalalla, munalla ja kurkulla. Koristeeksi voi käyttää myös katkara-puja.

Misako Gustafsson

第二回目は、ちらしずしを作った。春になると、新しい野菜や新鮮な魚を使って色どりよくつくるすしである。今回の参加も11人。

野菜や高野豆腐をきれいにきざむ、そしてだして煮るといのが前回になかったものである。千切り、たんざく切りというのは参加者にとって難しそうだ。炊きあがったごはんに、うちわで扇ぎながら（この時は献立表で属いだ）酢を混ぜるといのも珍しいのか、皆にぎやかであった。本来はうす焼玉子の線切りのつもりが、先生（私です）がフライパンにひく油を忘れたため、玉子はなべでいることになった。さて、大奮闘の末、大皿にできあがった春の色。きゅうりの緑、玉子の黄、人参とエビの赤。この大皿がきれいに空になったのに先生も満足。

料理中はなにやら、日本の中学校の家庭料の時間のような。しかし、あと片づけがわりっぱにすんだピカピカの台所をみて、いや、ここはフィンランドだった……と気がついた。

秋には新収穫の野菜とsilakkaで天ブラに挑戦、ということで、再会を期して別れた。

最後に Helenaさんお世話になりました。

美砂子・グスタフソン



Valokuva. Misako Gustafsson

お知らせ

友の会は、百科事典“The Encyclopedia of Japan”を購入しました。当分の間、会長宅（Ronny Rönqvist: Viherkallionkuja 3 V 150, ESPOO 71, 00595068）に保管されます。

同じ事典はヘルシンキ大学の中央図書館（Unioninkatu 26,1 F）にもあります。同図書館にはまた、日本語版百科「Japonica」もそろえられています。大に御利用下さい。

「橋 1984」

次号の「橋」誌のテーマとしては、文学を考えています。例によって広範なテーマですので、取り上げる分野も新聞・雑誌記事、論評から翻訳その他まで多岐にわたるもようです。9月から始まる編集が順調に進むよう、興味のある人は今からアイデアを暖め、素材探しに励みましょう。

「橋」編集部

TULEVAT TAPAHTUMAT

PERINNEJUHLA

AIKA la 25.08.1984 klo 16.00-21.00

PAIKKA Kivisaari
Pohjoisrannasta lähtee laiva klo 15.00 ja takaisin
klo 21.00

- OHJELMA
- Arpajaiset (tosi hienot voitot)
 - Bon-tanssia rumpujen säestyksellä. Tanssi on kenen tahansa helppo oppia.
 - Valitaan ensimmäisen kerran Mis Tomonokain Yukata tyttö ja Mr Tomonokain Yukata poika. Osallistujia pyydetään ilmoittautumaan etukäteen järjestelytoimikunnalle.
 - Kendawa-kilpailu. Lapsetkin voivat osallistua. Voittajat palkitaan.
 - Jos perinnejuhlaa koskien on ehdotuksia, neuvoja, toivomuksia, ottakaa yhteyttä järjestelytoimikuntaan. Perinnejuhlasta ja kielileiristä ilmoitetaan vielä lähemmin välitiedotteella.
 - Tōrōnagashi ja ilotulitus

TARJOILU Japanilaisen ruuan valmistus kurssiin osallistuneet näyttävät taitojaan. Ruoka on tietysti japanilaista, mutta tarkemmin mitä herkkuja saamme - jää yllätykseksi.

Yhteyshenkilö: Misako Gustafsson, puh. 676 720

HARRASTUSPIIRIT

NÄYTELIJÖITA ETSITÄÄN

Jokaisessa meissä on näyttelijää.

JKY:n näytelmäpiirissä Sinulla on mahdollisuus päästää näyttelijä itsestäsi esille.

Näytelmäpiiri MON nimeltään on viime kevättalvella esittänyt Lilla Teatern:ssa Mishiman modernin Nō-näytelmän "Sotoba komachi".

Samaa näytelmää esitettiin myös "kiertueella" Loviisassa. Parasta aikaa valmistellaan omaa pientä musikaaliesitystä suomalais-japanilaisesta aiheesta. Elokuun perinnejuhlassa esitetään alkupaloja.

Syksyllä aloitetaan Mishiman nō-näytelmän "Kantanin tyyny" harjoitukset.

Teatterityö on monipuolista ja mielenkiintoista.

Tule mukaan. Lähempiä tietoja saat Keiko Yoshizakilta
puh. kotiin 795 151 ja työhön 1693620 sekä Matti Eroselta
puh. kotiin 7570207 ja työhön 1693362.

NIHONGA.... Olen opiskellut hieman japanilaista sivellin maalausta ja haluaisin perustaa ryhmän kiinnostuneille (mahdollisesti uusi JKY:n harrastuspiiri).
Soita syyskuusta puh. 650 073/Riitta Tateishi.

催

し

物

夏祭りのお知らせ

友の会恒例の夏祭りを下記の通り行いますので、ぜひご参加下さい。

1. 日時：8月25日（土） 16：00～21：00
2. 場所：キビスアーリ（Kivisaari）
※当日は、ボホヨイスランタから15：00発Kivisaari行きの船が出ます。帰路も当島21：00発あり。
3. 行事：◎超豪華景品（ホントです）があたるロット
◎誰でも簡単に踊れる盆踊り大会
曲目＝炭坑節、北海盆うた、東京音頭etc.
◎第一回友の会ゆかた美女及びゆかた野郎の選出
※出場希望者は、夏祭り実行委員までご連絡下さい。
◎子供たちも参加できるケン玉大会 ～ 賞品あり
◎とろろり流し、花火遊び
4. 食事：料理サークルが、日ごろの活動の成果を発表します。どんなすばらしい食事が提供されるか楽しみ。もちろん日本料理です。

尚、夏祭りに関してのご希望、ご意見、問い合わせは、ゆかた美女・ゆかた野郎の立候補ともども、実行委員までご連絡下さい。夏祭り実行委員会

代表 美砂子・グスタフソン
☎676 720

サークル活動

タレント大募集!!

役者の要素は誰にでもあります。——友の会の演劇サークルではあなたの可能性を引き出してみせます。

劇団「門」はこの春三島由紀夫の近代能楽集から「卒塔婆小町」をLilla・teaternで上演。その後Lovisaへも巡業してきました。今は日本とフィンランドを材料にした自作の小ミュージカルの練習中です。8月の夏祭りではその一端を披露するでしょう。ミュージカルの次には、再び三島の近代能シリーズにもどり、「かんたん」を上演する予定です。この練習は秋から開始します。

演劇には動き、声、表情さらには歌やダンス等の表現から、大小道具、服飾照明、音響効果、メイキャップに至る多彩な要素が含まれています。

あなたにもきっと気に入るでしょう。御連絡下さい!!

吉崎 恵子 ☎自宅 795 151, 事務所 1693 620
Matti Eronen ☎自宅 7570 207, 事務所 1693 362

KULTTUURIVINKKEJÄ

PUHELUKSET YMPÄRI MAAILMAA -näyttely

Ulkomaanyhdistysten yhteistyöjärjestö toimii tämän vuoden marraskuussa pidettävässä tai paremminkin järjestettävässä nukkenäyttelyssä "Leikkien ympäri maailmaa" pääorganiisaattorina.

Nukkenäyttelyn/lastentapahtuman tarkoituksena on leikkimielinen vieraiden maiden lastenkulttuurin esittely.

Näyttelyohjelma jakaantuu kahteen osaan; erilaisiin lapsille kohdistettuihin satu-, musiikki-, leikki- ja nukketeatteri-esityksiin sekä lasten kansainvälisyys- ja kulttuurikasvatusta koskevaan esitelmäsarjaan. Lastentapahtumalle on varattu näyttelyssä oma tila n. 68 m² suuruinen lastenhuone, jossa on istuintyyny, liukumäki, parvi, vaatenaulakot, peseytymistilat ja wc.

Näyttely järjestetään siis marraskuussa 1984 Itäkeskukseen valmistuvassa Helsingin kaupungin monitoimitalossa, Turunlinnantie 1.

Näyttelyyn on tähän mennessä ilmoittautunut 34 eri maata. Myös Japanilaisen Kulttuurin Ystävät ry. on ilmoittanut osallistuvansa näyttelyyn yhdessä Suomalais-Japanilaisen yhdistyksen kanssa.

Näyttelyn suojelijaksi on lupautunut Tasavallan Presidentin puoliso Tellervo Koivisto.

Kouluhallituksen pääjohtaja Erkki Ahon esitelmä aloittaa esitelmäsarjan, jolla näyttely aloitetaan. Myös Suomen YK-liitto, UNESCO- ja UNICEF-toimikunnat tulevat järjestämään ohjelmaa kahtena viikonloppuna.

Näyttelystä tiedotetaan lehdistössä, radiossa ja televisiossa.

HYVÄ JKY:LÄINEN

Jos Sinulla on ideoita, tule mukaan toteuttamaan niitä kanssamme, ja jos Sinulla on japanilaisia poistettavia lasten leluja, tuo ne mukana, jotta muutkin lapset pääsisivät tutustumaan japanilaisen lapsen leikitettävyyksiin ja -kulttuuriin.

Lisätietoja saat ottamalla yhteyttä Paula Lappalaiseen, puh. t. 661 316.

ILMOITUKSIA

on mahdollista nähdä vielä syksylläkin. Leena Joki on varannut mahdollisuuden yhdistyksen jäsenille ostaa lippuja näytökseen 18.09.1984. Ilmoittautumiset Leena Joelle kaksi viikkoa ennen näytöspäivää.

Hinta mk 35,00 + 1,40 postikuluja (Leena lähettää liput suorita maksu pankkiin. postitse)

Leena Joki
KOP-lauttasaari 3
138650-57829

文 化 情 報

人形博のお知らせ

今年の11月に人形博「遊びながら世界を一周」がフィンランドにある「外国団体協力機関」の手で催されます。

この催しは、人形博および子供祭の部と連続講演会の部の二部からなります。前者の主旨は外国の児童文化をフィンランド人、在フィン外国人に紹介することとあり、期間中子供を対象とする童話、童謡、遊戯、人形劇が紹介、上演されます。後者では海外子女教育と自国文化教育をテーマとする研究発表が予定されています。

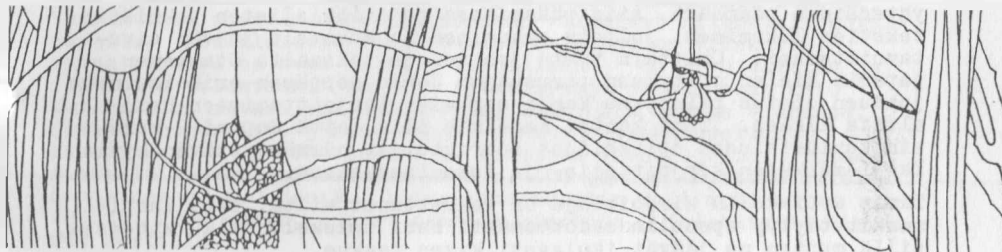
会場は、11月にItäkeskusにオープンするヘルシンキ市の多目的ホール（住所：Turunlinnantie 1）です。子供祭のためには特に68平方メートルの広さをもつ遊戯室を予約してあり、クッション、すべり台、上階、洋服かけ、洗い場、トイレが完備しています。

博覧会にはこれまでに34ヶ国が参加の届け出を行っており、日本文化友の会もフィン日協会とともに参加届けを提出しました。

当博は連続講演会で開幕し、その皮切りにはフィンランド文部省教育庁長官であるエルッキ・アホ氏が講演を行います。開催にはテレルボ・コイビスト大統領夫人が後援者として名を連ねていますし、フィンランドの国際連合局やユネスコ国内委員会、それにユニセフ国内委員会も期間中なんらかの催し物を行うはずで、博覧会のようなマスコミで報道される予定です。

この催しに際してなにか良いアイデアがあれば、皆で相談して実現させたいと思いますので連絡下さい。また、いろいろなおもちゃなどありましたら持ち寄っていただければ幸いです。外国の子供たちに日本の子供の遊び方を知ってもらい良い手助けとなると思いますので。

詳しくは、パウラ・ラッパライネンまで。 ☎661 316（勤務先）



オペラ Silkkirumpu の再公演

この春に大好評を博したオペラ Silkkirumpu（原作：世阿弥「綾の鼓」）が秋に再公演されます。前回の公演を見逃した人のためにレーナ・ヨキさんがチケットを手配してくれます。

公演日 9月18日（火）

値段 35マルッカ+1.4マルッカ（チケットの郵送料）

振込口座 Leena Joki

KOP-Lauttasaari 3 138650-57829

☎676531 (Leena Joki)

J A P A N I N L U E N N O T

JAPANIN KIELEN OPETUS OTANIEMESSÄ

Helsingin teknillisessä korkeakoulussa Otaniemessä alkoi japanin kielen opetus DI Jouko Seppäsen johdolla kevätlukukaudella 1983. Aiheen kurssin järjestämiseen antoi korkeakoulun ylioppilaskunnan Sähköinsinöörillä Japanin ekskursioryhmä JAFEX-83, joka halusi oppia kielen alkeet ennen matkalle lähtöään. Kielikeskuksen myötävaikutuksella kurssi saatiin järjestettyä opintosuorituksiksi luettavana kurssina, johon myös muut kiinnostuneet voivat osallistua.

Japanin kielen alkeiskurssi (Japani I) on otettu TKK:n kieliokeskuksen ohjelmaan pysyvänä kurssina, joka sisältää 27 tuntia luentoja ja harjoituksia ja vastaa oppimäärältään yhtä luento- viikkoa.

Syyskaudella 1983 pidettiin Japani I uudestaan Jouko Seppäsen johdolla, jolloin opiskelijoita oli 85, joista 60 suoritti kuulustelun. Kevätlukukaudella aloitettiin jatkokurssi (Japani 2) Junichiro Okuran johdolla. Osallistujia oli tällöin 65, joista 25 suoritti kuulustelun.

Syksyllä 1984 pidetään Japani 1 ja 3 rinnan ja kevätlukukaudella 1985 Japani 2 ja 4. Kaikki kurssit ovat oppimäärältään yhden luentoviikon mittaisia. Japani I-kurssilla käytetään pääasiassa Jouko Seppäsen itse toimittamia monisteita. Jatkokursseilla Japani 2-4 käytetään oppikirjana Tadaaki Kawatan Japanin kieli.

Otaniemen japanin kielen opetuksen erikoispiirteenä on ennen kaikkea päämäärätietoisuus. Opiskelijoilla on aivan selvä yhtenäinen päämäärä, siis pääasiassa japaninkielisten tekstien lukeminen, jolloin puhuminen ja kuuntelu jäävät sivutavoitteiksi. Osittain tästä johtuen ja toisaalta Otaniemen japanin kielen opetuksen perustajan Jouko Seppäsen erikoisalasta johtuen opetus painottuu kanji-merkkien harjoittamiseen heti alusta alkaen. Tämä kantoi hedelmää niin, että Japani 2-kurssin kuulustelussa opiskelijat suoriutuivat hämmästyttävän hyvin kanji-merkkien kirjoittamis- ja lukemiskokeissa.

Tämän artikkelin kirjoittaja on vakuuttunut siitä, että kanji-merkit täytyy opetella ehdottomasti heti opiskelun alkuvaiheessa, sillä muuten ne jäävät ikuisesti kiven taakse. Olen myös vakuuttunut siitä, että suomalaisten on paras oppia japania omalla kielellä. Syitä tähän on kaksi. Ensinnäkin puhumatta siitä, että he saavat oppia omalla kielellä, suomalaisilla opiskelijoilla on se etu, että suomen ja japanin kielen kieliopit muistuttavat toisiaan erittäin suurella määrin. Toinen syy tähän on se, että kaikki englannin, saksan ym. kieliset oppikirjat käyttävät omia kielioppejaan. Toisin sanoen japanin kielen kielioppia sovelletaan ja muutetaan niiden kielten omien kielioppien mukaisiksi, joilla kielillä se on kirjoitettu. Tämä tekee suomalaisille japanin kielen opiskelun turhan hankalaksi ja monimutkaiseksi. Kaiken lisäksi myöhemmin jos opiskelija haluaa tutkia japania syvemmin kielitieteellisesti kannalta, hän joutuu ensin unohtamaan kaiken, mitä on oppinut ja opettelemaan uutta kielioppia.

Tämä johtunee siitä japanin kielen oppimateriaalin heikkoudesta, että ne ovat miltei kaikki tarkoitettu turisteja tai liikemiehiä varten "pika annoksiksi".

Lopuksi kiitän tässä Jouko Seppästä sen ansiosta, että hän sai japanin kielen opetuksen vakiinnutetuksi Otaniemeen ja saattoi opetuksen suunnan oikeaan suuntaan.

Junichiro Okura

HELSINGIN YLIOPISTO

Japanin kieli I

sl + kl ti 15-17 Kirkkokatu 6 ls 2 ja to 15-17 päärakennus ls 2
 "Japanese for Today" kappaleet 1-17
 "Nihongo: Kana - An Introduction to the Japanese Syllabary"
 "Nihongo: First Lessons in Kanji"

Japanin kieli II

sl + kl ma 15-17 Kirkkokatu 6 ls 3 ja sl ke Kirkkokatu 6 ls 4
 kl Kirkkokatu 6 ls 5
 "Japanese for Today" kappaleet 18-30 ja ns Reading-kappaleet
 1-17
 "Nihongo: First Lessons in Kanji"

Japanin kieli III

sl + kl ma 17-19 Kirkkokatu 6 ls 3 ja sl to 17-19 päärakennus
 ls 2, kl to 17-19 Kirkkokatu 6 ls 4
 tekstikirjaa ei ole vielä päätetty
 "Nihongo: First Lessons in Kanji"

Japanin kieli IV

sl + kl ke 17-19 Kirkkokatu 6 seminaarihuone 2
 "A guide to reading and writing Japanese"

HELSINGIN KAUPPAKORKEAKOULU

Syksyllä alkaa koko lukuvuoden kestävät alkeis- ja jatkokurssit japanin kielessä.
 Opiskelu on mahdollista vain kauppakorkeakoulun kirjoissa olevilla opiskelijoilla. Opettajana on Heikki Mallat.

TURUN YLIOPISTO

Japaninkielen jatkokurssi pidetään torstaisin klo 18-20, Kielikeskuksen tiloissa huoneessa 134.
 Opettajan on Fredrik Ulfhielm.

ITÄ-HELSINGIN KANSALAI SOPISTON JAPANINKIELEN KURSSI

Itä-Helsingin Kansalaisopistossa aloitettiin syyskuussa 1983 japaninkielen alkeiskurssi. Opisto sijaitsee hiukan keskustasta syrjässä, itä-Helsingissä. Toisin kuin Helsingin Yliopiston ja Suomenkielisen Työväenopiston kurssit ei meidän kurssimme vielä ole kovin yleisesti tiedossa.

Koska alusta lähtien oli vain kymmenen ilmoittautunutta, pelkäsinkin ettei luokka pysyisi koossa loppuun asti (jos luokan oppilasluku laskee alle seitsemän, se lopetetaan). Kuitenkin lukuvuoden lopussa, huhtikuussa -84 oli kurssilaisia koossa yhdeksän.

Jokapäiväisistä kiireistään huolimatta koko luokka opiskeli ahkerasti ja kiinnostuneena loppuun saakka. Opetukseen sisällytin myös Japanin maantietoa, taloutta, politiikkaa, historiaa, ruokailukulttuuria ja elämäntapoja koskevaa tietoutta. Sulavan kielitaidon saavuttamiseksi täytyy vielä työskennellä, mutta kurssilaiset ovat ylpeitä siitä että tietävät paljon Japanista.

Lukuvuoden 1984-1985 alkeiskurssin painopisteeksi olen suunnitellut käytännön keskustelutaidon kohentamista ja kanji-merkkien harjoittelua. Oppikirjana käytän "Japanese for today"ta, josta viime vuonna luimme kappaleet 1-7. Myös muista lähteistä olen käyttänyt paljon materiaalia.

Koska luokka on pieni, mahtuu mukaan uusia opiskelijoita. Yhdistyksemme jäsenet olisivat mitä sydämellisimmin tervetulleita.

Seisuke Okada



Opettaja: Seisuke Okada
 Aika: keskiviikkoisin klo 19.30-21.00 alkaen 12.9.84
 Osoite: Itä-Helsingin Kansalaisopisto
 Puotinharjun ala- ja yläaste
 Olavinlinnanpolku
 Itäkeskus

Japanin kieli II pidetään keskiviikkoisin klo 19.30-21.00 Puotinharjun ala- ja yläasteen koululla Olavinlinnantie 9. Opetus alkaa 12.9. ja opettajana on Seisuke Okada. Opistossa järjestetään myös japanilaisen paperitaiteen kurssi. Ilmoittautumiset elokuussa. Kursseista voi tiedustella lähemmin numerosta 755 3301.

HELSINGIN SUOMENKIELINEN TYÖVAENOPISTO

Japanin kielen jatkokurssi on tiistaisin klo 17.30-19.00 ja alkeiskurssi klo 19.10-20.40 Aleksis Kiven koululla, Porvoonkatu 2. Opettajana on Marjatta Masuda.

HELSINGIN RUOTSINKIELINEN TYÖVAENOPISTO

Japanin kielen johdantokurssi alkaa 10.9. klo 19.45 - 21.15 Dagmarinkatu 3:ssa.

Opettajana on Misako Gustafsson ja opetuskielenä on ruotsi. Kielikursseille ilmoittautuminen alkaa sunnuntaina 2.9. klo 17-20 ja jatkuu seuraavalla viikolla (myös päivisin). Suunnitteilla on myös kerran kokoontuva japanilaisen ruoan kurssi. Se on todennäköisesti 26.11.

● SUOMENKIELINEN JAPANIN OPPIKIRJA

Loppukesäillä ilmestyy uusi painos Tadaaki Kowatan oppikirjasta "Japanin kieli".

Suunnitteilla on myös äänite kirjan kappaleista. Se valmistuu vuoden loppuun mennessä.

Tiedustelut ja kirjalliset tilaukset: Helena Gray Kauppalantie 10 A 6 00320 Helsinki 32.



RUSSIAN
specialities and atmosphere.
They say, we have the most
spiced and strongest
peppersteak in town.

Near Hotel Inter-Continental.

RESTAURANT ПЕЦТОПАХ
KAVKASUS

Ruusulankatu 1
puh. 491 238



**THE FIRST AND ONLY
JAPANESE RESTAURANT
IN HELSINKI**

yokohama
Tehtaankatu 21. Tel. 629 449.

J A P A N I N P A L S T A

HYVÄ TIETÄÄ, JOS OLET TULOSSA JAPANIIN ...

Turistit ja vakituisesti ulkomailla asuvat japanilaiset ovat oikeutettuja käyttämään täällä matkustaessaan JAPAN RAIL PASS"ia. Viikon lippu maksaa 21.000 jeniä, kaksi viikkoa 33.000 jeniä, kolme viikkoa 44.000 jeniä. Olet silloin oikeutettu matkustamaan rajattomasti kansallisen rautatien linjoilla (JNR, myös Shinkansen) myös sen busseissa ja lautoilla. Paikkaliput korvauksetta. Hyvin edullista ottaen huomioon että pelkkä edestakainen Tokyo-Kyoto maksaa enemmän kuin Japan Rail Passin viikko. Voucherin saat suomalaisesta matkatoimistosta siinä tapauksessa että käytät Finnairia tai Japan Airlineä. Pariisista sen voi saada kuka tahansa Japan Travel Buron tai JAL:n toimistoista. Siis jos on tuttuja siellä, kirje postiin ja pyyntö käydä ostamassa nimelläsi. Voucherin voi sitten vaihtaa tänne saavuttuaan kolmen kuukauden kuluessa haluamukseen ajaksi joko heti kentällä tai Tokyon rautatie asemalla. Viikossa ehdit käymään Kyushulla asti, Tokiosta kestää Hakataan vajaa 7 tuntia ja matkaa taittuu 1.176,5 km. Ehtii hyvin käydä Hiroshiman Rauhanpuistossa ja Kyotossa/Narassa.

Toinen mahdollinen reitti on esimerkiksi nopealla junalla Niigataan, sieltä alas Kanazawan kautta Kyotoon. Maaseudulla linjat ovat pääasiassa kansallisia. Tokyossa lipusta ei siinä suhteessa ole paljon hyötyä.

JOS HALUAT YÖPYÄ EDULLISESTI...

Farhaita paikkoja varata edullisia yöpaikkoja ovat asemien neuvonnat. Mahdollisuuksia on aina riittävästi, vaikka illalla myöhäänkin. Japanissa on 540 kpl retkeilymajoja. Monet niistä ovat yksityistöaloja, entisiä temppelitä... kaikkialla maassa. Vuoristossa oleviin majoihin mennään viimeiset kilometrit köysiradalla. Koululaisten loma-aikoina majoissa on vilskettä, muina aikoina ne ovat melkein tyhjiillään. On hyvä soittaa ja ilmoittaa tulostaan. Mainion retkeilymaja oppaan saat KEYO tavaratalon retkeilymajaosastolta, SHINYUKUN aseman vieressä. Siihen on merkitty junat, bussit minuutin tarkkuudella... Hinnat ovat 1100-1700 jeniä/yö, riippuen vuodenaikasta. Ilta-ruokailu seudun erikoisuuksineen n. 600 jeniä, täyttävä riisilaamainen n. 400 jeniä. Retkeilymajakortin voit myös ostaa täältä, 2800 jeniä, lapset samalla hinnalla. (sisältyvät aikuisten korttiin).

Toinen ihanteellinen yöpymismuoto: MINSHUKU = kotimajoitus. Niitä löytyy myös asemien neuvonnoista. Perheillä on ylimääräisiä huoneita varattu matkailijoille. Varustettu melkein kuin hotellit: yökimonot, tv, hintaan kuuluu aina illallinen ja aamiainen. Kylpyläalueilla, kuten IZU:n niemimaalla, kylpyvesi tulee maan alta. Hinnat 4000-5000 jeniä. Asemien ympärillä on paljon ns. Business Hotelleja, useimmiten länsimaalaistyyllisiä kylpyhuoneineen. Hinnat edullisia, riippuen paikkakunnasta yhdenhengen huone keskim. 5000 jeniä ja kahden hengen 7000 jeniä. Aamiaisen saat tarvittaessa.

RYOKANEja, japanilaisia majataloja on sitten monen hintaisia, niihin kuuluu aina monipuolinen aito ilta- ja aamuateria, tarjoiltuna huoneeseen.

Onsen - kylpyläalueella, voit viettää todella rentouttavan päivän, kuuma vesi juoksee suoraan kalliosta, voit ehkä kylpeä ulkosalla, kävellä talon kimonoissa lähistöllä. Joku seurue on ehkä tilannut shamisenin soittaja/laulajan huoneeseensa, siitä voi nauttia koko talo. Hinnat 7000-12000 jeniä sisältäen koko palvelun. Asemien neuvonnat soittavat ja tilaavat majoituksen puolestasi, joskus myös maksu suoritetaan siellä.

Jos haluat tehdä Tokyosta pienen kylpylämatkan: Ota juna joko Yokohaman tai Shinyukun (Odakyu-line, suosittelen) kautta Odawaraan, siitä vuoren rinnettä seuraileva raide Atamin ohi Iton kaupunkiin tai vielä alemmaksi IZUN niemimaalla. Maisemat merelle ja kalastajakyliin ovat upeat. Et voisi kuvitella olevasi vain parin tunnin matkan päässä Tokyosta. Maksat alle tuhat jeniä menomatka, et käytä erikoispikajunia. Aamulla voit kävellä pikkukaupunkien rantoja katsomassa kun kalastajat levittävät saaliitaan kuivamaan aurinkoon bambutelineitten päälle. Izu on yksi leudoimpia alueita Japanissa, kukat kukkivat siellä paljon aikaisemmin kuin Tokyossa.

KYOTON MAJOITUS

Kyoton kuuluisalla Shinmonzen kadulla (antiikkikauppoja, taidetta), ihan Glonin kyljessä, on vanha Ryokan IWANAMI. Tosijapanilainen pienine sisäpihoineen, joki virtaa vieressä. Kaksi naista huolehtivat vieraista, pyydä jotain japanilaista varaamaan huone; he puhuvat vähän heikosti englantia, mutta ovat tottuneet ulkomaalasiin. Japanilaiset taiteilijat ja ulkomaalaiset japanintuntijat käyttävät majataloa. Hinta aamiaisella 6200 jeniä. Paikasta voi mainiosti kävellä vuoren rinteillä olevien lukuisen tempelien kautta Kyomizun keramiikkakylään ja mihin suuntaan tahansa. IWANAMIn puh. no 075-561-7135.

HUOM: Kaikki hinnat, ellei muuten ole mainittu ovat yhden hengen hintoja. Japanissa pienet seurueet sijoitetaan samaan huoneeseen. Kaapeista löytyy riittävästi tilavaatteita levitettäväksi tatamille.

Riitta Tateishi

FS: Olen toiminut Japanissa oppaana ja matkustanut muutenkin paljon. Jos haluat tietoja matkaasi varten, soita puh. 650 073, syyskuun alusta lähtien, olen silloin palannut Suomeen ja autan mielelläni.

TOKYO

Yurakucho:n aseman lähellä on TOURIST INFORMATION CENTER. Sieltä saat yksityiskohtaisia informaatiolehtisiä alueittain Japanista, karttoja, 24-sivuinen englanninkielisen retkeilymaja kirjan, kaikkea mahdollista.

Pistäydy jonkun hotellin aulaan jos haluat lukea englanninkielistä puhelinluettelo.

Puh.no 502-1461 on yleisnumero kaikkeen tiedotukseen, osaa englantia. 24-hour recorded tourist information service tokyo 503-2911. free of charge.

ECONOMICAL JAPANESE INN GROUP

Suigetsu Hotel (822-4611) 10 min. from Ueno Sta. (JNR), 5 min. from Keisei Ueno Sta. Japanese-style room without bath. (S)¥4500, (T)¥8000, (Trp)¥10,500. Spacious shared bath, family bath, shower, western-style toilet on each floor. Dining room, party hall and coffee shop on the premises. Convenient for business and/or sightseeing.

Ryoken Mikawaya Bekkan (843-2345) 5 min. from Asakusa Sta. (Ginza Subway) Japanese-style rooms without bath (S)¥4500, (T)¥9000. Commodious public bath. Breakfast ¥500, dinner ¥2000, each served in your room. Walk around Asakusa, one of the oldest downtown areas in Tokyo and feel the spirit of old Japan.

Sawanoya Ryokan (822-2251) 3 min. from Nezu Sta. (Yanaka-Exit) and 10 min. from Ueno Sta. (JNR) by taxi. (S)¥3600/¥4100, (T)¥6600/¥7000, (Trp)¥9300. All Japanese style. Large bath, shower, dining room, separate. The hotel is located in Shitamachi (Tokyo's downtown reminiscent of the Edo of old, adjacent to Ueno Park with three major museums, concert hall).

Sansuiso Ryokan (441-7475) 5 min. from Gotanda Sta. (JNR/Toei Asakusa line). 2 hours from Keisei Narita Airport Sta., take express for Nishimagome. Japanese style rooms. (S)¥3600, (T)¥6000, (Trp)¥8400. Spacious bath & shower, Japanese dining room. Convenient to many locations in Tokyo. 25 min. from Tokyo Sta., 20 min. from Shinjuku Sta., 15 min. from Shinagawa Sta., 20 min. from Ginza Sta.

Yashima-ryokan (364-2534) 1 min. from Okubo Sta. and 3 min. from Shinokubo Sta. (Both on JNR). 13 rms. (S)¥3000, (T)¥5000. Typical ryokan-style rooms with alcoves. Separate baths, showers. Refrigerator, bilingual TV, lounge. Heating and cooling system.

HOTEL

Tokyo Grand Hotel (454-8311) 3 min. from Shiba Koen Sta., Mita Line, 5 min. from Hamamatsucho Sta. Morning Pack (accommodation, breakfast, tax and service) (S) ¥9500, (T) ¥14,000. Japanese breakfast, plus ¥220/person. Accommodations in the Zen spirit. Shojin Ryori and Asa Gayu (Buddhist vegetarian dishes) prepared by priests. Tea ceremony and zazen. Gallery available for private exhibitions.

Yokohama Tokyu Hotel (045-311-1682) 1 min. from Yokohama Sta. Yokohama's most conveniently located hotel. Many restaurants. Comfortable lounge and coffee shop. Single from ¥8500, twin from ¥13,000 plus tax and service.

ACCOMMODATIONS

Foreign Center (200-7082) 2 min. from Takadanobaba Sta. Furnished with TV, fridge, bunkbeds, bedding. Sharing bath, toilet, kitchen in new & clean 3 DK mansion. Dormitory style. Female only. ¥1500 per day. ¥38,000 per month.

Let's Go World House (479-1425/8) 7 min. from Ikejiri

Dhashi Sta. (one stop from Shibuya Sta.). Shinjuku location, 15 min. from Shinjuku Sta. Rent from ¥52,000/mo includes utilities. No key money. Short-term stay possible. Ask for Ms. Sakanishi.

Hostel Kyumeikan Kendo Dojo (930-4636) 3 min. from Shimoakatsuka Sta., Tobu Tojo Line from Ikebukuro. For martial arts aficionados and others. ¥1500 daily (kitchen available), ¥7000 weekly. Also country branch in Shingashi, Saitama Prefecture. For information, 975-4820.

Stone House (0473-68-0802) 10 min. by bus from Ichikawa Sta. International travelers! Need cheap accommodation? "Stone House" is a Japanese-style hostel 40 min. from Tokyo Sta., (one hour from Narita). Only ¥1200/night, cooking facilities avail. Long term stay negotiable. Write Stone House, 310 Kuriyama, Matsudo, Chiba or Tel. 0473-68-0802.

Mickey House II (371-2252) 7 min. from Takadanobaba Sta. (JNR). ¥1000-¥1600 per night. ¥30,000-¥38,000 per month. Rooms at ¥28,000(SI), ¥48,000(S) per month also available. Also Mickey House I (936-8889) 10 min. from Kamitabashi Sta. (Tojo Line). ¥1300 per night, ¥32,000 per month. Cooking facility, shower, telephone, TV, washing machine, meeting room.

Nanbu-so (988-0785) 3 min. from Ikebukuro Sta. (North exit) 25 rms. (S)¥3000-¥3800/person, (D)¥2500-¥3300/Person, (over 3) ¥2000. Monthly stay will be cheaper. All tatami rooms and shower, lounge, kitchen. Cooling system and Kotatsu for winter. Coin TV in each room. Call first and check for the vacancy between 1pm-9pm. If you call from the station, they will come and get you there.

Tokyo English Center (0424-88-8762) For English native speaker. 20 min. from Shinjuku or Shibuya (Keio line, Kokuryo sta.). Share room ¥8500/week, ¥32,000/month. No key money, communal kitchen, shower and bath etc.

Tokyo English House (384-0918) 10 min. from Shinjuku (Marunouchi Line) ¥1600 per day. Monthly rental ¥38,000. T.V., telephone, cooking facility, shower, bath & laundry, dining room. Also English instructor wanted. (3-46-2, Minamidai, Nakano-ku) Kotani House (7am-4pm) Tel. 962-4979.

5pm-9:30pm. 988-8317) 5 min. from Ikebukuro Sta. (North Exit). Clean furnished rooms for foreigners. ¥1300 and up/day (Shared). ¥32,000 and up/mo. (Shared). ¥56,000 and up/mo. (for couple). ¥55,000 and up/mo. (Private). No key money or deposit.

Common kitchen. Shower room. We have an English school and lounge—seeking instructors. #1105 Oriento Bldg. 1-29-14 Nishi Ikebukuro, Toshima-ku.

Foreigner's House Masuoka (3 locations) (381-7026), 2-3 min. from respective stations. Private or shared rooms for foreigners. Nice and clean furnished rooms with kitchen—cooking facilities and shower. Rent on weekly basis. ¥1500-¥4000 a day, many types of

KIRJEYSTÄVIÄ

- Nimi Yoshiaki Hamada
- Osoite 15-23 Higashinakahama 6-chome
Jotouku
Osaka, Japan
puh. 06-961-6991

Yoshiaki Hamada on sähköinsinööriksi opiskeleva nuorukainen. Hän on kiinnostunut Suomesta. Harrastuksia on paljon; autoilu, musiikki, hiihto, tennis ja matkustaminen. Hän haluaisi käydä Suomessa.

- Nimi Mishiko Matsui
- Osoite 37-10 KISAICHI, 6-chome
Katano-shi
Osaka 576
Japan

Yhdeksäntoistavuotias opiskelijapoika haluaa suomalaisen kirjeenvaihtoystävän. Kirjoita.

.....

HASHI 1984

Seuraavan HASHI-lehden teemaksi on ajateltu kirjallisuutta. Aihe on siis jälleen laaja ja monitahoinen, se voi sisältää sekä artikkeleita, katsauksia että käännöksiä ym.

Kyydämme kaikkia aiheesta kiinnostuneita jo nyt panemaan ideoita itämään ja katselemaan ympärilleen aiheta etsien, jotta työ saataisiin syksyllä ajoissa hyvään vauhtiin.

TERVEISIN

Hashin toimitus

.....

TIEDUASI JASENILLE

Yhdistyksemme on hankkinut englanninkielisen Japania koskevan tietosanakirjasarjan "The encyclopedia of Japan". Kirjoja säilytetään toistaiseksi puheenjohtajan kotona.

Sama kirja on käytettävissä myös Helsingin Yliopiston pääkirjastossa, Unioninkatu 26, 1.kerros. Kirjastossa on niinkään japaninkielinen tietosanakirja "JAPONICA".

AINUT

Saamamme tiedon mukaan on käynnistynyt hanke saamelaisten ja ainujen yhteyksien selvittämiseksi. Olemme saaneet ainuista kertovan monisteiden, jonka on julkaisut Shiraoci Institute of the Preservation of Aynu Culture. Shiraoci on Hokkaidon etelärannikolla ja siellä on ainukylä (museo). Nykyisin Hokkaidolla asuu noin 20 000 ainua.

Tässä otteita monisteesta:

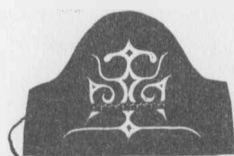
Ainu tarkoittaa "ihmistä". Japanilaiset oppivat tuntemaan ainut Heian-kaudella (n. 800-1200), jolloin heitä asui Sahalinilla, Kuriileilla, Hokkaidolla ja Tōhokun (Hongan pohjoisosa) alueen pohjoisosissa. Ainut elivät metsästyksellä, kalastuksella ja kasveja keräämällä. Tällainen elintapa säilyi lähes nykyaikaan asti. Kasvien keruu oli naisten ja lasten työtä ja ruoaksi käytettiin yli viittäsataa kasvia. Kalastaminen oli miesten työtä. Miehet kalastivat joilla, rannikoilla ja avomerellä. Osa saaliista uhrattiin meren jumalalle. Vain talon päämies tai kylän vanhin saattoi keittää pyyntikauden ensimmäisen lohen.

Kesällä ja syksyllä metsästettiin. Metsästysretkille lähdettiin pitemmäksi aikaa, kahden kolmen miehen ryhmissä. Metsästysmaita ei omistanut kukaan, kuitenkin niiden käyttöoikeus periytyi lapsille. Jos saalis kaadettiin toisen kylän metsästyksmailla, niin kylät sopivat keskenään sen jaosta. Metsästyksalueiden ympärille rakennettiin majoja, joissa yövyttiin ja joihin jätettiin osa saaliista. Pyyntivälineinä käytettiin jousta ja nuolta tai ansaa. Myös kasveista valmistettuja myrkyjä käytettiin. Niiden sekoitus oli perhesalaisuus. Ansojen ja itsestään laukeavien pyydysten läheisyyteen tehtiin merkki muiden metsästäjien varoittamiseksi. Karnujuhla oli tärkeä uskonnollinen riitti ja sitä varten pyydettiin maaliskuussa karhunpentuja.

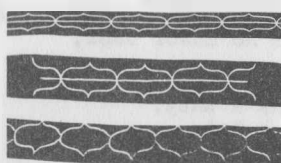
Ainut viljelivät hirssiä, riisin viljelyä he eivät tunteet. Työkalut valmistettiin puusta tai luusta. Vaatteet tehtiin eläinten nahoista ja kasvikuiduista. Kauppaa käytiin ja nahkoja vaihdettiin puuvillaan ja silkkiin. Vaatteet kirjailtiin ja sanotaan, että miesten vaatteet olivat koristeellisempia kuin naisten. Koruja ei käytetty vain kaunistukseksi vaan myös suojelemaan pahalta.

Ainut asuivat kesällä maanpäällisissä asumuksissa, talveksi siirryttiin maahan kaivettuun asuntoon. Hokkaidolla asuneilla ainuilla ei ollut erillisiä talviasuntoja. Ainut uskoivat kaikkialla oleviin henkiin ja jumalat olivat voimakkaita henkiä, joita tuli kunnioittaa lahjoja antamalla. Pyyntöjä jumalille välitettiin pyhään salkoon kiinnitettyjen nauhojen avulla.

Ainuille tyypillisiä koristelukuvioita



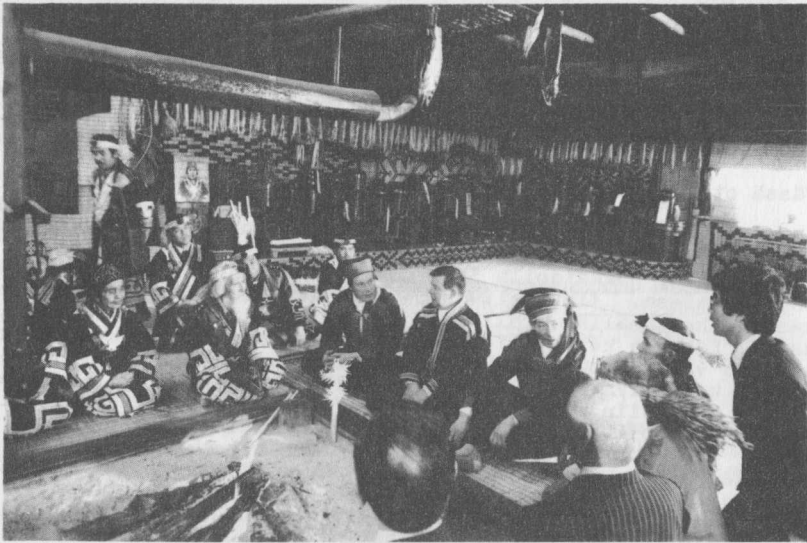
Käsisuojus



Vöitä



Säärisuojus



Saamelaisten ja ainujen tapaaminen Hokkaidolla keväällä 1984

Suostumuksensa avioliittoon sulhanen ja morsian ilmaisivat lahjoja vaihtamalla. Hääseremoniaan kuului riisin syöminen yhdessä samasta kulhosta.

12 - 13-vuotiaat pojat auttoivat isäänsä. Kun he pystyivät tekemään työnsä hyvin, heitä pidettiin täyskasvuina ja aikuisuuden merkiksi heidän hiuksensa leikattiin toisella tavalla. Samanikäisten tyttöjen huulien ympäröys ja kämmenselkä tatuoitin.

Vainaja asetettiin matolle tulen lähelle. Kaksi omaista kävi ilmoittamassa naapureille suruviestin. Muut kyläläiset eivät vierailleet surutalossa käymättä ensin kysymässä naapurissa, milloin on sopivaa mennä käymään surutaloon.

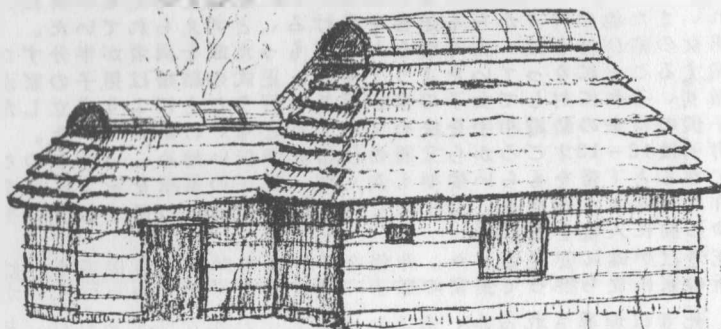
Vainaja haudattiin maahan tai jos oli kyseessä nainen, niin hänet saatettiin polttaa. Vainajalle rakennettiin uusi talo, johon koottiin hänelle kuuluneita esineitä ja lopuksi talo sytytettiin palamaan.

Yukar on ainujen kirjallisuutta ja heidän keskuudestaan on kerätty paljon kansanrunoja. Näytteeksi ainunkielinen kehtolaulu:

Apu asp a pa pa, a poror poror.
Ikka c ikap, ikka tori okokko c ikap ek na.
Iteki e-cis no, pirka no mokor hani,
ku-kor ku-omap ayay.

A bird, which purloins a baby,
A bird that snatches a baby
Here comes the dreadful bird,
don't cry my baby, but sleep well,
my dear baby

アイヌ



KAISLASTA TEHTY AINUTALO

サーメ人（ラップ人）とアイヌとの関係を説明するためのプロジェクトが発足したとのことである。北海道には今も約二万人のアイヌが住んでおり、南部の白老町には、博物館「アイヌ村」もある。同町の「白老民族文化伝承保存財団」はこのたび、文化友の会へアイヌ民族の生活、文化を記したパンフレットのコピーを送ってきた。本欄では、その一部を紹介する。

「アイヌ」は、「人間」を意味する。この民族が日本人に知られるようになったのは、平安時代の末期森とてである。当時代の居住地は樺太、千島列島、北海道、東北地方の北部（青森、秋田、岩手など）、と広い範囲にわたっていた。

アイヌ人の生業はもともと漁労、狩猟、山菜採取であったが、明治以降の入植、漁場の解放、農業の導入、内地人との同化政策などが原因となって、現在では昔のアイヌの生活様式は、ほとんど影をとどめていない。

山菜採取には婦人や小供たちがあたり、食用とされた植物は約500種を数える。

漁は男の仕事で、中小の河川にはヤナやドウをかけて魚をとり、また沖に出るとは網や離れもりを用いてカジキマグロ、トド、イルカなどをとることもあった。獲物の一部は海沖に献じられた。初もの、とくに初さけなどの加工処理は、一家の主人や村の長老しか行うことが許されなかった。

狩猟には夏から秋にかけて、たいがいは男子二、三人が一組になって出かけた。猟場は企鵝の中心に十人内外の間が宿泊できる猟小屋が軒数を置き、それらを移動しながら獲物を追っていた。小屋には生活必需品や食料が置いてあるのを、男たちは軽装で家を出た。猟法としては、弓矢で射たり、仕掛具をかけることが多いが、大型獣には仕掛弓矢を利用し、矢先にはトリカブト毒から抽出した毒が塗られている。毒がつかれておき、そのために三月に親熊を永眠させたのち子熊を生け捕ってこれを翌年の熊送りまでおこなわれた。

農耕は元来、ヒエ、アワの栽培が主で、米は知られていなかった。農具は木の枝や鹿の角などを利用して作られた。

衣服には動物の皮、植物の繊維を材料として用いたが、本州との交易がさかんになるとともに木綿、絹製の占着が広まった。衣服にはししゅうが施され、男の服は女性のより美しく飾られた。これは、女性が自分を誇示するためである。装身具は飾りのため以外に、魔除けの意味も持っていた。

アイヌは地上に作る「夏の家」のほか、半地下式の「冬家」をも持っていたが、北海道では気候が比較的温暖なことと和人の故策により「冬の家」は早く廃断された。

- 充分な時間と綿密な検討が必要となりますが、そもそも教材からして不足しており、これは大部分日本にかき調しなればなりません。私の教えかたに對する同僚の評価も聞きたいところです。
- (問) よく、日本語には文法がない、と言われますが、そのとおりですか？
- (答) 部分的には言えると思います。外国人向けの日本語文法の大部分は他の言語の文法の枠にもとづいて書かれています。日本語固有の文法を作りあげるまでには、まだまだすることがいっぱいあります。
- (問) 日本語の複雑な敬語表現は、外国人にとってはユニークであり、驚きであり、おかしくもあり、また時に頭にくるものですが、もし日本語に方言がたくさんあるとすれば、それぞれの方言にもやはり同じ敬語のちがいがあるのですか？
- (答) 方言はたくさんあります。方言と標準語とのちがいが、方言同士のちがいは大きく、ひとつの方言の話者が他の方言を理解できないことがよくあります。私の母は九州の福岡の出で、私も子供のころ毎年そこへア行きましたが、親せきの人の話しがわからないのには閉口したものでアす。それでも少しずつ現地の言葉もわかるようになりました。一度学生時代に父と二人で福島へ行つた時に、父と、母方の親せきとの会を通訳するはめになつたこともあります。方言にも標準語におけるのと同じ敬語のちがいがあります。休みに帰省した時など、それが理由で苦労したことがありました。当然私も現地の方言を話したわけですが、目上の人に敬語を使う段になると、自分のお国ことばでありながらお手あげでした。方言には独特の言葉や言いまわしがあるのですね。
- (問) 女性と男性の言葉のちがいが大きいですね。日本は9年制の義務教育で、男子も女子も大部分は共学校に通い、同じ事を勉強するし、雑誌も同じものを読む。しかも何にもましてテレビを見る。こういった環境で言葉使用の同一化、言葉のちがいが小さくなるといった現象はうかがえますか？
- (答) 言葉のちがいはある程度小さくなりつつあるものの、テレビなどは意識的に方言差を残そうとしているように思われます。子供の言葉、男言葉、女言葉などいろいろな言葉のちがいは今後も残ると思います。もし皆が同じ様に話し、同じ格好をしていたらつまらないですね。

<p>Julkaisija Japanilaisen kulttuurin ystävät ry. PL 305, 00101 Hki 10 5.vuosikerta, nro 2 Ilmestyy 4 kertaa vuodessa</p> <p>Päätoimittaja Marjatta Masuda Kurtinkuja 4 02780 Espoo 78, puh. 810506</p> <p>Toimituskunta Tamotsu Furukawa (japanin kieli) Keiko Yoshizaki (ulkoasu) Pirkko Kuisma Paula Iappalainen (suomen kielen puhtaaksikirjoitus) Hiroyuki Taniguchi (japanin kie- len puhtaaksikirjoitus)</p>	<p>発 行 者 日本文化友の会 私書箱 (PL) 305,00101 H:ki10 第5年度第2号,年4回発行</p> <p>編 集 長 マルヤッタ・増田 Kurtinkuja 4 02780 Espoo 78, 番810 506</p> <p>編 集 委 員 古川 保 (日本語訳) ビルッコ・クイスマ 吉崎 恵子 (表紙・レイアウト) パウラ・ラッパライネン (フィンランド語タイプ) 谷口 ひろゆき (日本語タイプ)</p>
---	--

